

# کتاب پنج حلقه طریقت جنگ آوری سامورایی‌ها

میاموتو موساشی

ترجمه به انگلیسی

ویکتور هریس

ترجمه فارسی

حسین میرشکرای

عمومی



نشر ویرا

سرشناسه: میاموتو، موساشی، ۱۵۸۴ - ۱۶۴۵ م. Miyamoto, Musashi  
 عنوان و نام پدیدآور: کتاب پنج حلقه: طریقت جنگاوری سامورایی ها / میاموتو موساشی؛  
 ترجمه به انگلیسی ویکتور هریس؛ ترجمه فارسی حسین میرشکرای.  
 مشخصات نشر: تهران: نشر ورا، ۱۳۹۶.  
 مشخصات ظاهری: ۱۰۸ ص.  
 شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۸۲۳۱-۵-۴  
 وضعیت فهرست نویسی: فیپا  
 یادداشت: عنوان اصلی: The book of five rings.  
 موضوع: شمشیربازی -- ژاپن -- حرکات نمایشی -- متون قدیمی تا ۱۸۰۰ م.  
 شناسه آف: وده: هریس، ویکتور  
 شناسه افزوده: Harris, Victor  
 ترجمه افزوده: میرشکرای، حسین، ۱۳۶۳ - مترجم  
 رده بندی کنگره: ۱۳۹۶ ک۲ م/۹۸۶۰  
 رده بندی دی.سی: ۳۵۷/۵۴۷  
 شماره کتبشناسی دی.سی: ۴۸۵۴۲۲۰

## کتاب پنج حلقه طریقت جنگ آوری سامورایی ها

نویسنده: اموتو موساشی  
 ترجمه به انگلیسی: ویکتور هریس  
 ترجمه به فارسی از انگلیسی: حسین میرشکرای  
 مدیر امور هنر: رضا حیرانی  
 صفحه آرای: امیرحسین ذوالا در  
 ناشر: نشر ورا  
 امور چاپ: کسری  
 نوبت چاپ: اول ۱۳۹۶  
 تیراژ: ۵۰۰ نسخه  
 شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۸۲۳۱-۵-۴

### دفتر انتشارات:

تلفن: ۰۹۱۲۸۹۵۹۱۶۳ / ۶۶۹۰۱۳۴۳  
 تلگرام: ۰۹۳۳۰۱۶۳۴۴۳  
 varabookpub@gmail.com

حق چاپ محفوظ است



## فهرست

|    |                                           |
|----|-------------------------------------------|
| ۹  | ..... ژاپن در ایام موساشی                 |
| ۱۵ | ..... کندو                                |
| ۱۶ | ..... کندو و ذن                           |
| ۱۹ | ..... پیرامون زندگی میاموتو موساشی        |
| ۳۱ | ..... بیاجه                               |
| ۳۵ | ..... دفتر ذن                             |
| ۳۷ | ..... لایق تدبیر                          |
| ۳۹ | ..... مقایسه شیوئی دره دگر با تدبیرگری    |
| ۴۱ | ..... طریقت تدبیر                         |
| ۴۲ | ..... چکیده‌ی پنج دفتر از کتاب تدبیر      |
| ۴۴ | ..... نام ایچی ریونی تو (یک مکتب و شمشیر) |
| ۴۶ | ..... مزیت آنچه تدبیراش می‌خوانیم         |
| ۴۷ | ..... مزیت جنگ افزارها در تدبیر           |
| ۴۹ | ..... زمان‌بندی در تدبیر                  |
| ۵۳ | ..... دفتر آب                             |
| ۵۴ | ..... طاقت جان در تدبیر                   |
| ۵۵ | ..... طرز ایستادن در تدبیر                |
| ۵۵ | ..... شیوه‌ی نگریستن در تدبیر             |
| ۵۶ | ..... به دست گرفتن شمشیر بلند             |
| ۵۷ | ..... حرکات پا                            |
| ۵۷ | ..... پنج نگرش (سطح)                      |

- سیاق شمشیر بلند ..... ۵۸
- پنج رویکرد ..... ۵۹
- آموزه‌ی نگرش (سطح) نانگری (بی‌سطحی) ..... ۶۱
- ضربت زدن بر دشمن «در یک آن» ..... ۶۲
- «زمان‌بندی بطنی دوگانه» ..... ۶۲
- بی‌قصد، بی‌ادراک ..... ۶۳
- برش آب روان ..... ۶۳
- ضربت یه سته ..... ۶۳
- برش سنگه را تاش ..... ۶۴
- برش بر کاهای سمن ..... ۶۴
- اندام به مثابه‌ی شمشیر ..... ۶۵
- بریدن و شکافتن ..... ۶۵
- اندام میمون چینی ..... ۶۵
- اندامی از نامیزه‌ی چسب و لاک ..... ۶۶
- کوشش برای بلند یافتن ..... ۶۶
- به کارگیری چسبندگی ..... ۶۶
- ضربه‌ی بدن ..... ۶۷
- سه شیوه‌ی دفع حمله‌ی حریف ..... ۶۷
- زخم بر چهره زدن ..... ۶۸
- زخم بر قلب زدن ..... ۶۸
- تنبیه کردن «نچ - نچ» ..... ۶۹
- دفع حمله‌ی سیلی وار ..... ۶۹
- دشمنان بسیارند ..... ۶۹
- هنگامی که برتری آغاز شود ..... ۷۰

|    |                              |
|----|------------------------------|
| ۷۰ | یک برش                       |
| ۷۱ | پیوند مستقیم                 |
| ۷۳ | دفتر آتش                     |
| ۷۴ | بر حسب مکان                  |
| ۷۵ | سه شیوه‌ی پیشی گرفتن بر رقیب |
| ۷۶ | نخستین شیوه - کن نو سن       |
| ۷۷ | دومین شیوه - تای نو سن       |
| ۷۷ | سوم - تای تای نو سن          |
| ۷۸ | نگارهای و مهار بالش          |
| ۷۹ | گذر از عبور                  |
| ۸۰ | اگرچه از زبان                |
| ۸۰ | پای بر شش و پنهان            |
| ۸۱ | فروافتادن                    |
| ۸۲ | به دشمن بدل شدن              |
| ۸۲ | رها نمودن چهار دست           |
| ۸۳ | فروافکندن سایه               |
| ۸۳ | مهار یک سایه                 |
| ۸۴ | انتقال                       |
| ۸۵ | در هم ریختن تعادل            |
| ۸۵ | هراس افکنی                   |
| ۸۵ | رسوخ                         |
| ۸۶ | زخم زدن بر زوایا             |
| ۸۶ | به آشوب کشانیدن              |
| ۸۷ | سه فریاد                     |

|     |                                                         |
|-----|---------------------------------------------------------|
| ۸۸  | آمیختن.....                                             |
| ۸۸  | درهم کوبیدن.....                                        |
| ۸۹  | دگرگونی دریا و کوه.....                                 |
| ۸۹  | رخنه در اعماق.....                                      |
| ۹۰  | نو ساختن.....                                           |
| ۹۰  | سرِ موش، گردنِ گاو.....                                 |
| ۹۱  | فرمانده سپاهیان را می شناسد.....                        |
| ۹۱  | دسته‌ی شمشیر را رها کردن.....                           |
| ۹۱  | اندام منخره.....                                        |
| ۹۳  | <b>دفتر باد.....</b>                                    |
| ۹۴  | بکارگیری شمشیر بسیار..... در دیگر مکاتب.....            |
| ۹۵  | بکارگیری شمشیر با..... در دیگر مکاتب.....               |
| ۹۶  | کاربرد شمشیر بلند کوه..... در دیگر مکاتب.....           |
| ۹۷  | به کارگیری انبوهی از فنون شمشیر..... در برخی مکاتب..... |
| ۹۸  | به کارگیری نگرش های شمشیر..... در دیگر مکاتب.....       |
| ۹۹  | خیره نماییدن چشم ها در دیگر مکاتب.....                  |
| ۱۰۱ | بکارگیری پاها در دیگر مکاتب.....                        |
| ۱۰۲ | شتاب در دیگر مکاتب.....                                 |
| ۱۰۳ | درونی و سطح در دیگر مکاتب.....                          |
| ۱۰۷ | <b>دفترت‌ها.....</b>                                    |